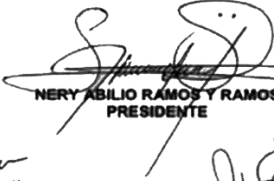
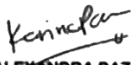
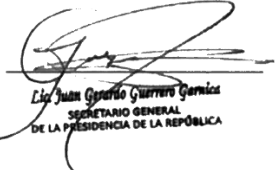




Texto Traducido en Idioma Maya Achi	Texto Idioma Español
ATOL TZIJ RAJILAB'AL 3-2024 NIM JA RE ANAB'AL ATAB'AL TZIJ RE TINAMIT IXIMULEEW	DECRETO NÚMERO 3-2024 EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA
RUMAL URI': Chi i ch'ab'al are ra' ronojel pa kulwi i anonib'al ke i tinamit, lik are ub'eya'al re umajik, uchajixik, u'atisaxik re rilik uwach kaaj uleew, xaq pixb'anik anoj chwi i anonib'al re tinamit xaq xe' taq kaaj uleew, chi kuk'ut kiwach i tinamit Mayab', Garífuna xaq Xinka. RUMAL URI' Chi i nim tinamit Iximuleew, lik pacha o chuqul re Uchuuch atab'al tzij, suk'ib'am che uxumalq'atab'al tzij 58 xaq 66 re Uchuuch Atab'al tzij, chi lik karetamaj, kakojonik, kuya retamaxik i ni'pa oke che i lok'anij, komoon ajwaral, re kutzunib'al anonib'al, pacha ub'e kik'aslemaal, ki'anoj, utusik kiib' pa taq tinamit, ukobji ki'uu', achiyaab' xaq ixoqiib', ch'ab'al, uwach taq ch'ab'al, ke k'iyal mutzaaj re tinamit Iximuleew. RUMLA URI: Rumal i ujuch'ik i motzaaj atab'al tzij 169 ke i Motzaaj re Uwach Juyub' Ta'aaj re Chakunik rumal i tinamit Iximuleew, xaq jub'an taq chik ujuch'um uwach, pacha uri i Uyijib'axik Uk'isik i Ch'ooj re Iximuleew, pa xuchap u'ab'al re kuchomaaj uwach i ch'ab'al Mayab', Garífuna xaq Xinka, kuya retamaxik xaq kuk'iyirisaa'j uwach, kuyak uwach xaq kachapab'exik re uxeb'al k'aslemaal re junaam kiwach i k'iyal motzaaj, k'iyal anonib'al, k'iyal ch'ab'al re i nim tinamit Iximuleew.	CONSIDERANDOS: Que el idioma es una de las bases sobre las cuales se sostiene la cultura de los pueblos, siendo el medio principal para la adquisición, conservación y transmisión de su cosmovisión, valores y costumbres, en el marco de las culturas nacionales y universales que caracteriza a los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka. CONSIDERANDOS: Que el Estado de Guatemala, a través de mandato constitucional establecido en los artículos 58 y 66 de la Constitución Política de la República, reconoce, respeta y promueve el derecho de las personas y comunidades indígenas a su identidad cultural de acuerdo a las formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos de los diversos grupos étnicos de Guatemala. CONSIDERANDOS: Que a través de la ratificación del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo por parte del Estado de Guatemala y otros convenios internacionales, así como en el Acuerdo de Paz Firme y Duradera, Guatemala ha asumido el compromiso de adoptar disposiciones para preservar los idiomas Mayas,

RUMAL URI' I Ucha' Atab'al tzij rajilab'al 19-2003, re i taq ch'ab'al ajwaraal, xaq Ucha' Atab'al tzij rajilab'al 65-90 re i K'ulb'il Yol Twitz Paxiil, pa suk'ib'am wi retamaxik, ukojik uq'iij, uya'iik retamaxiik, uk'utik, uk'iyarisaxik uwach, ukojik i taq ch'ab'al Mayab', Garífuna xaq Xinka, xaq lik ke'utaq che utzukuxiik, utusiik chaak, re u'anik nimaq taq chaak re kajawaxik, rumal uri i nim tinamit xaq ni'pa ja je o chuqul, lik keton che ile man are u'anik pa saqiil. RUMAL URI' Chi che q'iij jun re kawinaq, re ukab' iik' junaab' junaab', xya' kanoq kumal i Motzaaj ke i Tinamit Kimolom Kiib', ruu' rajilab'al 61-66 "Uq'iij Chwach Juyub' Ta'aaj re Ajwaraal Ch'ab'al" xaq i Motzaaj ke Konojel Tinamit Kimoloom Kiib', xkib'ij chi, che junaab' 2019, are ujunab'iil re chwach juyub' ta'aaj, i ajwaraal ch'ab'al, i xaq che ile o tinamit Iximuleew, junamm kiwach, xwiri' jinti jun ub'e u'anik uq'iij ile, rumal uri lik rajawaxik ka'an jun atab'al tzij re kuya retamaxiik "Uq'iij i Chwach tinamit iCh'ab'al Ajwaral" che i nim tinamit Iximuleew.	Garífuna y Xinka, promoviendo su desarrollo, respeto y utilización, considerando el principio de unidad nacional y carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe de la nación guatemalteca. CONSIDERANDO Que el Decreto Número 19-2003, Ley de Idiomas Nacionales y el Decreto Número 65-90, Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, establecen el reconocimiento, respeto, promoción y difusión, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka y ordena la investigación, planificación y ejecución de proyectos para tal fin, por lo que el Estado y sus instituciones deben apoyar y hacer realidad esos esfuerzos CONSIDERANDO Que el 21 de febrero de cada año fue declarado por la Organización de las Naciones Unidas, mediante la resolución 61/266 el "Día Internacional de las Lenguas Maternas" y la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas proclamó el año 2019 como el Año Internacional de las Lenguas indígenas, siendo Guatemala país miembro y no existiendo norma ordinaria que regule al respecto, se hace necesario aprobar la disposición que instituya el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en la República de Guatemala
Rumal kuri' Re u'anik ni'pa o chuqul, chi kub'ij chupaam xumalq'atab'al tzij 171 tz'ib'aam a) re i Uchuuch Atab'al Tzij re i Tinamit Iximuleew, xaq pacha tob'al o che i uxumalq'atab'al tzij 58 xq 66 re unimaliil i uchuuch atab'al tzij.	POR TANTO: En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala y con fundamento en lo que establece el artículo 58 y 66 del mismo cuerpo constitucional
Uchaa' atab'al tizij Are iri	DECRETA La siguiente:

ATAB'AL TZIIJ CHI KUYA RETAMAXIK I UQ'IIJ TAQ CH'AB'AL AJWARAAL.	LEY QUE DECLARA EL DÍA NACIONAL DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS
Xumalq'atab'al tziiij 1. Kab'ixik chi jun re kawinaq re ukab' iik' re junaab' junaab' are "Uq'iij i Chwach tinamit iCh'ab'al Ajwaral". Xumalq'atab'al tziiij 2. I K'ulb'il Yol Twitz Paxiil, i Ja re Tijonik, Ja re Anonib'al xaq Etz'anib'al, Tob'al re UK'iyirisaxik i ajwaral re Iximuleew FODIGUA, i Motzaaj re Ajk'amal B'e, re Yo'onik B'ajanik CODISRA, xaq Ja ke Tob'al Ixoqiib' Aj waral DEMI, lik are ike, xaq are nab'e xb'ixij lik chuqul owi kuchomaaj kuu' ni'pa ja re tianmit, re u'anik i "Uq'iij i Chwach tinamit i Ch'ab'al Ajwaral", che tinamit Iximuleew, xaq lik kaki'an uq'iij i ja re tinamit, xaq ni'pa taq ja chi ki'anoom kiib'. Xumalq'atab'al tziiij 3. Konojel ja re tinamit re Ajk'amal b'e, Ja re anib'al atab'al tziiij, Ja re Atab'al tziiij, lik keton che u'anik uq'iij iri "Uq'iij i Chwach tinamit i Ch'ab'al Ajwaral", xaq lik rajawaxik kakikoj chupaam cholob'al kichaak re junaab' junaab', re nim tinamit, re ujolomal tinamit xaq re ch'utin tinamit pa kajawax wi. Xumalq'atab'al tziiij 4. Ni'pa aj ya'ool tziiij chi lik etamam kiwach, re tinamit xaq we na re ti tinamit, re komoon, we o chaak kuu' re anonib'al, lik rajwaxik uri kakikoj chupaam i uya'iik retamaxik, uya'iik ucho'aab' i taq ch'ab'al ajwaraal, re tinamit Iximuleew, kamul che jun cholaaj q'iij. Xumalq'atab'al tziiij 5. I nimaq taq ja re tinamit lik o chi kiquil kaki'an pacha kub'ij i jun atab'al tizij ji, xaq lik kakiya kan umeriik junaab' junaab', lik nim re u'anik i "Uq'iij i Chwach tinamit i Ch'ab'al Ajwaral", xaq lik are uya'iik retamaxik i taq ch'ab'al ajwaraal, re Iximuleew, man chi kiquil owi konojel ajk'amal taq b'e, ajchaak re taq ja, we o jun chike lik ku'an taj pacha kub'ij chupaam jun atab'al	Artículo 1. Se declara el 21 de febrero de cada año el "Día Nacional de los Idiomas Indígenas" Artículo 2. La Academia de Lenguas Mayas, el Ministerio de Educación, el Ministerio de Cultura y Deportes, el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco - FODIGUA-, la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo - CODISRA- y la Defensoría de la Mujer indígena -DEMI- serán, bajo la coordinación de la primera de ellas, las entidades responsables de la celebración del Día Nacional de los Idiomas Indígenas" en Guatemala, mismas que además, promoverán la celebración en las entidades autónomas y descentralizadas. Artículo 3. Todas las dependencias del Organismo Ejecutivo, Legislativo y Judicial contribuirán al realce apropiado de la celebración del "Día Nacional de los Idiomas indígenas", incluyendo en sus programas anuales, las actividades nacionales, departamentales y municipales que correspondan Artículo 4. Los medios de comunicación masivos, oficiales, privados y comunitarios con programas culturales y sociales deberán incluir en su programación la promoción y revitalización de los idiomas indígenas de Guatemala por lo menos dos veces a la semana. Artículo 5. Las instituciones públicas obligadas a dar cumplimiento a la presente ley deberán asignar de su propio presupuesto anual fondos suficientes para la celebración del "Día Nacional de los Idiomas Indígenas", así como la promoción y revitalización de los idiomas indígenas de Guatemala, siendo responsabilidad de

tzijj, lik ketzaq pa tojob'al maak re yo'onik b'ajanik, we lik xki'an che q'ijj chi b'ital chupaam atab'al tzijj ji. Xumalq'atab'al Tzijj 6. Retaliil. I jun Uchaa' atab'al tzijj kumaj uchaak pataan jo'lajuj q'ijj are kelisax chupaam tzijj wuuj re Ab'ya Yala.	cada funcionario o empleado público titular de las Instituciones referidas su debida ejecución, bajo pena de cometer los delitos de incumplimiento de deberes y discriminación, de no ejecutarse en la fecha y forma establecidas en la presente ley. Artículo 6. Vigencia. El presente Decreto empezará a regir a ·tos quince días de su publicación en el Diario Oficial.
CHATAQ B'IK, CHE NIM JA RE AJK'AMAL B'E, RE UJUCH'IK, URETAMAXIK XAQ UK'UTIK CHWACH TINAMIT.	REMÍTASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN
XJUCH' WARAL CHE NIM JA RE ANOL ATAB'AL TZIJJ, RE TINAMIT IXIMULEEW, JUWINAQ CHE UKAB' IIK' RE JUNAAB' 2024	EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL VEINTE DE FEBRERO DE DOS MIL VEINTICUATRO
 NERY ABILIO RAMOS Y RAMOS PRESIDENTE  CONGRESO DE LA REPÚBLICA GUATEMALA, C.A.  KARINA ALEXANDRA PAZ ROSALES SECRETARIA  SONIA MARINA GUTIÉRREZ RAGUAY SECRETARIA	
Nim Ja: Iximuleew wuqub' re urox iik' re junaab' 2024	Palacio Nacional: Guatemala, seis de marzo de dos mil veinticuatro
Chk'ut chwach tinamit xaq chi ana.	Publíquese y cúmplase.
  AREVALO DE LEÓN  Leda. Anabella Giracca Ministra de Educación  Lidy del Carmen Immacolata Graciela Sierra Ministra de Cultura y Deportes  Lito Juan Guerrero Garmica SECRETARIO GENERAL DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA	

Traducción realizada por: Mateo Ajualip Rodríguez y Revisada por: Abelino Román Lajuj.
Realizada en la Comunidad Lingüística Achi, A 22 días de marzo del 2024.